



富山国際人材交流センター協同組合



発行：富山国際人材交流センター協同組合
〒939-8271
富山市太郎丸西町1-3-4-301
TEL 076-423-5370 FAX 076-423-5368
《営業時間のご案内》
9：00～17：00（祝祭日を除く平日）

久しぶりの発行となります。申し訳ありませんm(_ _)m

最近、当組合の実習生に実際に起こった出来事です！！

実習生にまつわるトラブル 同国の相手でも、簡単に信用・信頼しないで！！

ネットでスマホを購入⇒届いたものは泥でした

9月下旬、A社の実習生がインターネットでスマートフォン（IPHONE4S）を2台購入し、代金引き換え払いで85,000円を支払いました。箱を開けてみると、泥の入った袋が入っていました。詐欺です！！相手は中国人の個人で、県外から発送されたものでした。

警察へ被害届を出しましたが、お金が戻ってくる可能性はおそらくありません。相手の中国人の住所と名前はすべて偽造です。そして代引きで払ったお金は、返してもらえません。結局実習生は85,000円を損失しました。実習生は非常に後悔しました。個人間のネットショッピングは非常に危ないですから、気を付けて下さい。



Cho dù người cùng nước cũng không dễ dàng tin tưởng!

中国語訳

9月下旬、A社の実習生通过网络购买了两台智能手机（IPHONE4S），通过货到付款形式支付的，共是85000日元。回到寝室打开箱子后发现没有手机，而是一包泥土。完全就是诈骗案件。购买的对方也是在网上认识的中国人，从富山县以外邮寄过来的包裹。虽然已经报警，但是警方说这笔钱追回来的可能性为零，对方的中国人的姓名和地址都是虚假的。而且货到付款，一旦钱交给邮局，是没有理由可以追回的。最后只能是这名学生自己承担85000日元的损失。实習生自己非常的后悔。个人之间的买卖交易是非常危险的，请大家一定要注意。

ベトナム語訳

Cuối tháng 9, thực tập sinh công ty A mua 2 cái Smart phone (Iphone 4S) trên internet và đã trả tiền 85,000 yên bằng hình thức nhân viên bưu điện giao đồ sẽ nhận tiền. Nhưng khi mở hộp thì bên trong là túi toàn bùn. Lừa đảo!!! Đồi tặc là 1 cá nhân người Trung Quốc, hàng được gửi từ tỉnh khác. Sự việc đã được báo cho cảnh sát nhưng khả năng tiền được trả lại có lẽ là không có. Tên và địa chỉ của đồi tặc người Trung Quốc đó tất cả là giả mạo. Hơn nữa việc trả tiền bằng hình thức nhân viên bưu điện giao đồ và nhận tiền thì không thể hoàn lại. Kết cục, thực tập sinh đó bị tổn thất 85,000 yên. Thực tập sinh đó rất hối hận. Vì mua sắm trên internet giữa các cá nhân rất là nguy hiểm nên hãy cẩn thận.

本人になりすましてお金を借りる

10月上旬、同じくインターネットの詐欺です。犯人はB社の実習生になりすまし、インターネットのチャットソフトを利用して、実習生の家族や友人からお金を借りようとしてしました。

幸い、不審に思った友人が実習生本人に確認したところ詐欺であることがわかり、被害はありませんでした。

最近、このような手口でお金を騙す事件が増えています。みなさんはこのような事件に巻き込まれないように、くれぐれも気を付けて下さい。

海外にいる家族にもこのことを伝えて下さい。



STOP! 詐欺被害

中国語訳

10月上旬同样是网络诈骗。骗子冒充是B社实的实习生，通过网络聊天工具，向其家人和朋友借钱。万幸的是，实习生的朋友感觉出了异常，通过其他方式和实习生本人取得了联系，这才意识到有人在行骗，阻止了骗局没有发生损失。目前类似这样的通过网络犯罪的事情接二连三的发生，请大家都要注意不要卷入类似的事件中去。也请给海外的家人提个醒，引起重视。

ベトナム語訳

Đầu tháng 10, cũng là lừa đảo trên mạng. Thủ phạm là thực tập sinh công ty B, thực tập sinh đó đã sử dụng những phần mềm chat trên internet và mượn tiền bạn bè và gia đình của thực tập sinh. May mắn thay, người được mượn cảm thấy kỳ lạ nên đã xác nhận lại với bạn mình và biết là lừa đảo nên không ông bị thiệt hại gì. Đạo gần đây, những vụ lừa đảo tiền bạc giống như vậy đang tăng lên. Tất cả các bạn phải luôn luôn cẩn thận cảnh giác để không bị vướng vào những sự việc giống như thế này. Xin hãy truyền đạt những việc này cho gia đình ở nước ngoài biết.

詐欺に注意!

CHÚ Ý LỪA ĐẢO!

担当者連絡会議 開催

11月20日、高岡 味の福島にて担当者連絡会議を開催しました。

講師にJITCO富山駐在事務所所長の神川氏をお招きし、来年度中に施行予定の新実習制度や、新たに設置される実習制度管理運用機関（監理団体や実習生受け入れ企業に違反などがなく取り締まる専門の機関）について、(案)として現段階で検討されている内容について具体的にご説明いただきました。これまで以上に制度の遵守と監査の徹底が必要となります。



また、実際に起こった過去のトラブル事例を基に、注意点や最近の実習生の動向についてお聞きしました。今実習生は、企業の“戦力”として必要な時代になっており、経費を抑えるために実習生を雇う時代ではなくなっているとの言葉に共感しました。確かにトラブルが起こることもあります、実習生の努力や勤勉性・パワーに感心することも多々あります。

今後今まで以上に、実習生⇔受け入れ企業⇔組合がお互いに信頼し合いながら、制度に基づいた適正な運営を目指していく決意をしました。



8月にベトナムから2回目の実習生を受け入れました

中国と並行し、既に2度ベトナムより実習生を受け入れました。入国後の講習では、共通の日本語で会話するなど大変面白い雰囲気です。お互いに良い刺激となっているようです。各企業での実習でも、中国人の先輩が親切に指導しており、現在のところ順調に実習生活を送っています。



内容についてのご意見をお待ちしております。



【E-mail : timpea@biscuit.ocn.ne.jp】

TIMPEA★NEWSは、当組合HPからでもご覧いただけます。 富山国際人材一検索 【URL : http://www5.ocn.ne.jp/~timpea/】

国際送金サービスについて

JITCOの関係企業で実習生保険などを扱っている(株)国際研修サービスでは、国際送金の代理業務も行っています。



実習生が本国へお金を送金する際には、銀行送金よりも手数料が安く、ゆうちょ銀行のATMなどから送金ができるため、簡単で大変便利です。

利用するには、まず実習生の申込が必要です。



申込書は組合にありますので、ご連絡下さい。

中国語訳

有关国际汇钱的事情

一直以来代办实习生保险事宜的国际研修服务中心同时也是JITCO的关联企业，现在开始代办国际汇款的业务。实习生向本国汇款时，手续费比银行汇款要低，而且可以用邮局的ATM自动提款机随时进行操作。如果需要申请此项业务，需要实习生本人进行申请，组合有申请书等相关材料，如果有需要请联系组合。

ベトナム実習生へは、講習中に本国の送金機関担当者より説明をしていますので、今回ベトナム語訳は載せてありません。

～ 組合からのお知らせ～

◆ “旧正月”お祝い補助金について

今年も旧正月に合わせ、実習生へお祝いの気持ちを込めて補助金をお渡しします。

2015年の旧暦の元旦：2月19日(木)

ベトナムも中国と同様に旧暦でお祝いをし、年間を通じて最も重要な祝祭日になります。

ベトナムではお正月をテト (Tet=節) と言います。
【テト・クエン・ダンTet Nguyen Dan元旦節】

詳しくは、1月中旬にご案内いたします。

◆ 協議会スピーチコンテスト参加について

12月14日(日)午後1時から高志会館にて行われるスピーチコンテストに、

☆K社の馬さん

☆Y社のイエンさん

が出場します。ご都合のつかれる方は、ぜひ応援にいらして下さい。

